

2025



Istituto Cimbro

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn**

Hochnach / djenàro

notte importante ~ lunga notte

2025

gennaio



Arm soinda di laüt boda hãm lai 'z gèlt

| | | |
|---|------------------------------|--|
| 1 mitta mercoledì <i>Earst von djar</i> | 12 sunta domenica | 23 fintzta giovedì |
| 2 fintzta giovedì | 13 menta lunedì | 24 vraita venerdì |
| 3 vraita venerdì <i>Trè Rè</i> | 14 erta martedì | 25 sãantzta sabato |
| 4 sãantzta sabato <i>Trè Rè</i> | 15 mitta mercoledì | 26 sunta domenica |
| 5 sunta domenica <i>Trè Rè</i> | 16 fintzta giovedì | 27 menta lunedì |
| 6 menta lunedì | 17 vraita venerdì | 28 erta martedì |
| 7 erta martedì | 18 sãantzta sabato | 29 mitta mercoledì <i>Tang vodar mèrla</i> |
| 8 mitta mercoledì | 19 sunta domenica | 30 fintzta giovedì <i>Tang vodar mèrla Berda in lest fintzta von djennar khocht nèt in potsching, lebet nèt lengar</i> |
| 9 fintzta giovedì | 20 menta lunedì | 31 vraita venerdì <i>Tang vodar mèrla</i> |
| 10 vraita venerdì | 21 erta martedì | |
| 11 sãantzta sabato | 22 mitta mercoledì | |



**Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusern**

Hornung / fevràro

dall'antico alto tedesco *hornung* ~ febbraio

2025

febbraio



Ma mocht vorgèzzan in velar un gedénkhan bazma hatt gelirnt

| | | |
|------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1 såntzta sabato | | |
| 2 sunta domenica | <i>Kandelòra</i> | |
| 3 menta lunedì | | |
| 4 erta martedì | | |
| 5 mitta mercoledì | | ● |
| 6 fintzta giovedì | | |
| 7 vraita venerdì | | |
| 8 såntzta sabato | | |
| 9 sunta domenica | | |
| 10 menta lunedì | | |
| 11 erta martedì | | |
| 12 mitta mercoledì | | ● |
| 13 fintzta giovedì | | |
| 14 vraita venerdì | | |
| 15 såntzta sabato | | |
| 16 sunta domenica | | ● |
| 17 menta lunedì | | |
| 18 erta martedì | | |
| 19 mitta mercoledì | | |
| 20 fintzta giovedì | | ● |
| 21 vraita venerdì | <i>Tage vodar Muatarzung</i> | |
| 22 såntzta sabato | | |
| 23 sunta domenica | | ● |
| 24 menta lunedì | | |
| 25 erta martedì | <i>Schèlla Martzo</i> | |
| 26 mitta mercoledì | <i>Schèlla Martzo</i> | |
| 27 fintzta giovedì | <i>Vaschom Schèlla Martzo</i> | |
| 28 vraita venerdì | <i>Voprènnen in Martzo</i> | ● |



**Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusèrn**

Lentz / martzo

dall'antico alto tedesco lenz ~ primavera

2025

marzo



Berda geat nå in åndarn, bart nia rivan earst

| | | |
|--|---|------------------------------|
| 1 såntzta sabato | 12 mitta mercoledì | 23 sunta domenica |
| 2 sunta domenica | 13 fintzta giovedì | 24 menta lunedì |
| 3 menta lunedì | 14 vraita venerdì | 25 erta martedì |
| 4 erta martedì <i>Lest von Vaschom</i> | 15 såntzta sabato | 26 mitta mercoledì |
| 5 mitta mercoledì <i>Èscharmitta</i> | 16 sunta domenica | 27 fintzta giovedì |
| 6 fintzta giovedì | 17 menta lunedì | 28 vraita venerdì |
| 7 vraita venerdì | 18 erta martedì | 29 såntzta sabato |
| 8 såntzta sabato | 19 mitta mercoledì | 30 sunta domenica |
| 9 sunta domenica | 20 fintzta giovedì <i>Earst tage långez</i> | 31 menta lunedì |
| 10 menta lunedì | 21 vraita venerdì | |
| 11 erta martedì | 22 såntzta sabato | |



Istituto Cimbri
Kulturinstitut
Lusérn

Abrél / aprìle

dall'antico alto tedesco abrello ~ aprile - prestito dal latino

2025

aprile



Straitante khöttma bazma gloabet, redante bazma böllt

| | | |
|------------------------------|--|------------------------------|
| 1 erta martedì | 12 sàntzta sabato | 23 mitta mercoledì |
| 2 mitta mercoledì | 13 sunta domenica | 24 fintzta giovedì |
| 3 fintzta giovedì | 14 menta lunedì | 25 vraita venerdì |
| 4 vraita venerdì | 15 erta martedì | 26 sàntzta sabato |
| 5 sàntzta sabato | 16 mitta mercoledì | 27 sunta domenica |
| 6 sunta domenica | 17 fintzta giovedì | 28 menta lunedì |
| 7 menta lunedì | 18 vraita venerdì <i>Stillvraita</i> | 29 erta martedì |
| 8 erta martedì | 19 sàntzta sabato <i>Toafsàntzta</i> | 30 mitta mercoledì |
| 9 mitta mercoledì | 20 sunta domenica <i>Oastarn</i> | |
| 10 fintzta giovedì | 21 menta lunedì <i>Oastarmenta</i> | |
| 11 vraita venerdì | 22 erta martedì | |



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Madjo

2025

maggio



Aniaglaz mentsch hatt zboa lem: daz zboate heft å balma barnt zo haba lai ummaz

| | | | | |
|-----------------------------|--|------------------------------|--|------------------------------|
| 1 fintzta giovedì | | 12 menta lunedì | <i>Di aismènnar Wenns an Pankratius friert, so wird im Garten viel ruiniert</i> | 23 vraita venerdì |
| 2 vraita venerdì | | 13 erta martedì | <i>Di aismènnar Servaz muss vorüber sein, willst vor Nachtfrost sicher sein</i> | 24 såntzta sabato |
| 3 såntzta sabato | | 14 mitta mercoledì | <i>Di aismènnar Vor Bonifaz kein Sommer, nach Sophie kein Frost</i> | 25 sunta domenica |
| 4 sunta domenica | ● | 15 fintzta giovedì | <i>Da khalt Sofi Vor Nachtfrost du nicht sicher bist, bis Sophie vorüber ist</i> | 26 menta lunedì |
| 5 menta lunedì | | 16 vraita venerdì | | 27 erta martedì |
| 6 erta martedì | | 17 såntzta sabato | | 28 mitta mercoledì |
| 7 mitta mercoledì | | 18 sunta domenica | | 29 fintzta giovedì |
| 8 fintzta giovedì | | 19 menta lunedì | | 30 vraita venerdì |
| 9 vraita venerdì | | 20 erta martedì | ● | 31 såntzta sabato |
| 10 såntzta sabato | | 21 mitta mercoledì | | |
| 11 sunta domenica | <i>Di aismènnar Mamerz hat ein kaltes Herz</i> | 22 fintzta giovedì | | |



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Prachant / sunjo

da prachan ~ dissodare

2025

giugno



Bintar, lãngez, summer un herbest lirnena ke bèksln billtz muanen lem

| | | | | |
|------------------------------|---|--|---|------------------------------|
| 1 sunta domenica | | 12 fintzta giovedì | | 23 menta lunedì |
| 2 menta lunedì | | 13 vraita venerdì <i>Sant'Antòne – patròno</i> | | 24 erta martedì |
| 3 erta martedì | ● | 14 sàntzta sabato | | 25 mitta mercoledì |
| 4 mitta mercoledì | | 15 sunta domenica | | 26 fintzta giovedì |
| 5 fintzta giovedì | | 16 menta lunedì | | 27 vraita venerdì |
| 6 vraita venerdì | | 17 erta martedì | | 28 sàntzta sabato |
| 7 sàntzta sabato | | 18 mitta mercoledì | ● | 29 sunta domenica |
| 8 sunta domenica | | 19 fintzta giovedì | | 30 menta lunedì |
| 9 menta lunedì | | 20 vraita venerdì | | |
| 10 erta martedì | | 21 sàntzta sabato <i>Earst tage summer</i> | | |
| 11 mitta mercoledì | ● | 22 sunta domenica | | |



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Höbiat / Iudjo

da höbe ~ fieno

2025

luglio



Vonan sakh kholl makma nèt auznemmen mel

| | | |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 erta martedì | 12 sàntzta sabato | 23 mitta mercoledì |
| 2 mitta mercoledì | 13 sunta domenica | 24 fintzta giovedì |
| 3 fintzta giovedì | 14 menta lunedì | 25 vraita venerdì |
| 4 vraita venerdì | 15 erta martedì | 26 sàntzta sabato |
| 5 sàntzta sabato | 16 mitta mercoledì | 27 sunta domenica |
| 6 sunta domenica | 17 fintzta giovedì | 28 menta lunedì |
| 7 menta lunedì | 18 vraita venerdì | 29 erta martedì |
| 8 erta martedì | 19 sàntzta sabato | 30 mitta mercoledì |
| 9 mitta mercoledì | 20 sunta domenica | 31 fintzta giovedì |
| 10 fintzta giovedì | 21 menta lunedì | |
| 11 vraita venerdì | 22 erta martedì | |



Istituto Cimbri
Kulturinstitut
Lusèrn

Snitt / agósto

mese della mietitura

2025

agosto



Lengar auz di schinkh vor bi lãng 'z izta 'z pett

| | | |
|----------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| 1 vraitā venerdì | 12 erta martedì | 23 sãntzta sabato |
| 2 sãntzta sabato | 13 mitta mercoledì | 24 sunta domenica |
| 3 sunta domenica | 14 fintzta giovedì | 25 menta lunedì |
| 4 menta lunedì | 15 vraitā venerdì <i>La Madãna</i> | 26 erta martedì |
| 5 erta martedì | 16 sãntzta sabato <i>San Ròkko</i> | 27 mitta mercoledì |
| 6 mitta mercoledì | 17 sunta domenica | 28 fintzta giovedì |
| 7 fintzta giovedì | 18 menta lunedì | 29 vraitā venerdì |
| 8 vraitā venerdì | 19 erta martedì | 30 sãntzta sabato |
| 9 sãntzta sabato | 20 mitta mercoledì | 31 sunta domenica |
| 10 sunta domenica | 21 fintzta giovedì | |
| 11 menta lunedì | 22 vraitā venerdì | |



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusèrn

Herbestmånat / setembre

mese dell'autunno

2025

settembre



Bahemme un gerècht pazzan nèt

| | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 1 menta lunedì | 12 vraita venerdì | 23 erta martedì |
| 2 erta martedì | 13 sântzta sabato | 24 mitta mercoledì |
| 3 mitta mercoledì | 14 sunta domenica | 25 fintzta giovedì |
| 4 fintzta giovedì | 15 menta lunedì | 26 vraita venerdì |
| 5 vraita venerdì | 16 erta martedì | 27 sântzta sabato |
| 6 sântzta sabato | 17 mitta mercoledì | 28 sunta domenica |
| 7 sunta domenica | 18 fintzta giovedì | 29 menta lunedì |
| 8 menta lunedì | 19 vraita venerdì | 30 erta martedì |
| 9 erta martedì | 20 sântzta sabato | |
| 10 mitta mercoledì | 21 sunta domenica | |
| 11 fintzta giovedì | 22 menta lunedì | |

Earst tage herbest



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Bimmat / otóbre

mese della vendemmia

2025

ottobre



Pinn buschìzatz bazzar o makma darléschan 'z vaür

| | | |
|--|------------------------------|------------------------------|
| 1 mitta mercoledì | 12 sunta domenica | 23 fintzta giovedì |
| 2 fintzta giovedì | 13 menta lunedì | 24 vraita venerdì |
| 3 vraita venerdì | 14 erta martedì | 25 sãantzta sabato |
| 4 sãantzta sabato | 15 mitta mercoledì | 26 sunta domenica |
| 5 sunta domenica | 16 fintzta giovedì | 27 menta lunedì |
| 6 menta lunedì | 17 vraita venerdì | 28 erta martedì |
| 7 erta martedì <i>Santa Djustina</i> | 18 sãantzta sabato | 29 mitta mercoledì |
| 8 mitta mercoledì | 19 sunta domenica | 30 fintzta giovedì |
| 9 fintzta giovedì | 20 menta lunedì | 31 vraita venerdì |
| 10 vraita venerdì | 21 erta martedì | |
| 11 sãantzta sabato | 22 mitta mercoledì | |



Istituto Cimbri
Kulturinstitut
Lusèrn

Bintmånat / novémbre

mese del vento

2025

novembre



Atz Lusérn hâmsa hêrta khött ke dar bint mage soin månn odar baibe; azzar iz månn steatar drai tang, azzar iz baibe steatarar sibane

| | | | |
|-----------------------------|--|------------------------------|------------------------------|
| 1 såntzta sabato | <i>Åndarhailegen Andarhailegen Allarhailegen</i> | 12 mitta mercoledì | 23 sunta domenica |
| 2 sunta domenica | | 13 fintzta giovedì | 24 menta lunedì |
| 3 menta lunedì | | 14 vraita venerdì | 25 erta martedì |
| 4 erta martedì | | 15 såntzta sabato | 26 mitta mercoledì |
| 5 mitta mercoledì | | 16 sunta domenica | 27 fintzta giovedì |
| 6 fintzta giovedì | | 17 menta lunedì | 28 vraita venerdì |
| 7 vraita venerdì | | 18 erta martedì | 29 såntzta sabato |
| 8 såntzta sabato | | 19 mitta mercoledì | 30 sunta domenica |
| 9 sunta domenica | | 20 fintzta giovedì | |
| 10 menta lunedì | | 21 vraita venerdì | |
| 11 erta martedì | | 22 såntzta sabato | |



Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Kristmånat / ditzémbre

mese di Cristo

2025

dicembre



'Z iz nèt bichte basto pist nâ âzoschauga ma basto pist guat z'sega

| | | |
|------------------------------|--|---|
| 1 menta lunedì | 12 vraitā venerdì | 23 erta martedì |
| 2 erta martedì | 13 sãntzta sabato <i>Sãnta Lutzia</i> | 24 mitta mercoledì |
| 3 mitta mercoledì | 14 sunta domenica | 25 fintzta giovedì <i>Boinichtn</i> |
| 4 fintzta giovedì | 15 menta lunedì | 26 vraitā venerdì |
| 5 vraitā venerdì | 16 erta martedì | 27 sãntzta sabato |
| 6 sãntzta sabato | 17 mitta mercoledì | 28 sunta domenica |
| 7 sunta domenica | 18 fintzta giovedì | 29 menta lunedì |
| 8 menta lunedì | 19 vraitā venerdì | 30 erta martedì |
| 9 erta martedì | 20 sãntzta sabato | 31 mitta mercoledì <i>Lest von djar</i> |
| 10 mitta mercoledì | 21 sunta domenica <i>Earst tage bintar</i> | |
| 11 fintzta giovedì | 22 menta lunedì | |



**Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusern**

2025

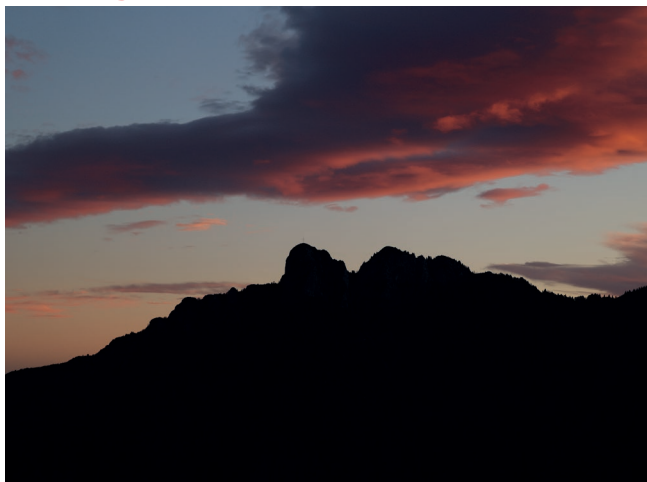


Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn

Hochnach / djenàro



Hornung / fevràro



Lentz / martzò



Abrél / aprìle



Madjo



Prachant / sunjo



Höbiat / ludjo



Snitt / agósto



Herbestmånat / setémbre



Bimmat / otóbre



Bintmånat / novémber



Kristmånat / ditzémbre



Istituto Cimbro - Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini / Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN)

info@kil.lusern.it - www.istitutocimbro.it



Istituto Cimbro
Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn